

# คำสัมภาษณ์นายปรีดี พนมยงค์ ให้แก่สำนักข่าว เอ. เอฟ. พี.

## ที่กรุงปารีส

เมื่อวันที่ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๑๔

ใน  
วัน

Diplo. J. ARMAND-FREYDOST (เลขาธิการของสำนักข่าวเอเอฟพีที่กรุงปารีส)  
SPECIAL BANGKOK (votre service note 41500)

### DECLARATION PRIIDI PANOMYONG -UN -

PARIS, 28 juillet-(A.F.P.)- "Je crois à la sincérité des dirigeants chinois sur la coexistence pacifique entre pays ayant des systèmes politiques différents, mais je ne sais pas si le président NIXON aura la même sincérité car il a été pendant très longtemps prisonnier d'idées agressives", a déclaré aujourd'hui à un représentant de l'A.F.P. l'ancien régent et ancien premier ministre de Thaïlande PRIIDI PANOMYONG, interrogé au cours d'une interview exclusive sur la prochaine visite à Pékin du Président NIXON.

"Certes cette visite constitue un pas en avant et en c'est une bonne chose. Si le président NIXON est réaliste, et si l'ouest, le seul moyen de sortir de cette impasse dans le Sud-Est asiatique est d'aller voir les dirigeants chinois, mais il faudra attendre un certain temps, peut-être long, le résultat de cette rencontre".

M. PRIIDI PANOMYONG, qui fut renversé en 1947 par un coup d'état dirigé par le maréchal PHIBUL BORGJAN qui prit alors le pouvoir, s'était d'abord à Singapour puis à Pékin où il a vécu pendant vingt-deux ans. Il est arrivé en France en mai 1970 où il s'est installé en tant que réfugié politique dans un pavillon de la banlieue sud de Paris, à Antony où il vit avec sa femme et ses enfants.

Interrogé sur les relations ou les contacts qu'il pourrait avoir à Paris, M. PRIIDI PANOMYONG, tout en soulignant qu'il ne se livrait à aucune activité politique a cependant ajouté : "Je maintiens toujours des relations amicales avec l'ambassade de la République populaire de Chine, avec la Délégation-générale de la République démocratique du Vietnam. J'ai accepté des invitations à des réceptions à l'ambassade royale de Thaïlande et j'ai reçu une invitation à se rendre en Grande Bretagne à laquelle je ne suis rendu".

Prié de préciser ses activités actuelles, M. PRIIDI PANOMYONG a répondu : "Je reçois une petite pension du gouvernement thaï, j'ai rendu une de mes maisons à Bangkok et avec l'autorisation de la Banque nationale de Thaïlande j'ai pu faire venir l'argent de cette vente qui m'a permis d'acheter ce pavillon qui est d'ailleurs en son de sa femme".

Diplo. J. ARMAND-FREYDOST

### DECLARATION PRIIDI PANOMYONG -DEUX -

PARIS, 28 juillet-(A.F.P.)- "En ce moment, je prépare mes mémoires pour vivre. Il y aura deux éditions, une en langue thaï et l'autre en langue anglaise sous le titre "NUTH the regent and Prime minister of Thailand". Je suis en rapport avec des éditeurs anglais et américains".

Interrogé sur ce qu'il pensait de la situation actuelle dans la péninsule indochinoise et en Thaïlande, surtout après l'annonce de la visite du président NIXON à Pékin, l'ancien premier ministre de Thaïlande a répondu : "chez nous, on s'est lancé dans des spéculations hasardeuses et, à mon avis, peu fondées. En ce qui concerne le Vietnam, je crois que les Vietnamiens sont eux aussi égarés. Pour eux, ce qui compte c'est la paix et la reconstruction du pays. Dans la négociation, il faut chercher d'abord quels sont les obstacles à réifier pour parvenir à un accord. Franco, par exemple, l'initiative de M. Pierre FRONCO (à la conférence de "cambre sur l'Indochine" de 1954), ce fut un acte courageux, car admettre les erreurs des gouvernements précédents n'est pas déshonorant et la France en est sortie grandie. Si les Américains suivent la méthode de négociation que les Français ont suivie avec les Vietnamiens, la paix serait revenue".

(A.F.P.)

ปารีส, ๒๘ กรกฎาคม (เอ. เอฟ. พี.) อดีตผู้สำเร็จราชการฯ และอดีตนายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย ปรีดี พนมยงค์ ได้แถลงต่อผู้แทน เอ. เอฟ. พี. วันนี้ ที่ถูกถามระหว่างสัมภาษณ์ โดยเฉพาะถึงการเยือนปักกิ่งของประธานาธิบดีนิกสันที่จะมีขึ้น

“ข้าพเจ้าเชื่อความจริงใจของผู้นำจีน ในการคงอยู่ด้วยกันอย่างสันติระหว่างประเทศ ที่มีระบบการเมืองต่างกัน แต่ข้าพเจ้าไม่รู้ว่าประธานาธิบดีนิกสัน มีความจริงใจเช่นเดียวกันหรือไม่ เพราะเขาคงเป็นเซลล์แห่งความคิดรุกรานมาช้านาน แน่แน่นอน การเยือนนี้ ก่อให้เกิดก้าวหนึ่งไปข้างหน้า และเป็นสิ่งที่ดี ถ้าประธานาธิบดีนิกสัน เป็นผู้เห็นแก่สภาพแท้จริงก็เป็นวิธีเดียวที่จะลุล่วงทางตันในปัญหาเอเชียอาคเนย์ คือการไปพบผู้นำจีน แต่จะต้องรอคอยระยะเวลาหนึ่ง ซึ่งบางที่อาจนานหน่อยที่จะได้ผลในการพบปะกันนั้น”

นายปรีดี พนมยงค์ ถูกโค่นล้มเมื่อ ค.ศ. ๑๙๔๗ โดยรัฐประหารนำโดยจอมพลพิบูลสงคราม ซึ่งถือเอาอำนาจตั้งแต่ครั้งกระนั้น ครั้นแล้วนายปรีดีได้ไปลี้ภัยการเมืองในขณะแรกที่สิงคโปร์ ต่อมาก็ไปอยู่ปักกิ่ง

เป็นเวลา ๒๒ ปี เขาได้มาถึงปารีสในเดือนพฤษภาคม ค.ศ. ๑๙๗๐ เขาได้อยู่ในฐานะผู้ลี้ภัยการเมือง ณ บ้านพักชนกรุงปารีสด้านใต้คือองโตนีซึ่งเขาได้อยู่กับภรรยาและบุตร

เมื่อถูกถามถึงความสัมพันธ์หรือการติดต่อซึ่งเขาสามารถมีได้ที่ปารีส นายปรีดี พนมยงค์ เน้นถึงการที่เขามิได้ทำการเคลื่อนไหวทางการเมืองก็ได้กล่าวเพิ่มเติมว่า “ข้าพเจ้ารักษาความสัมพันธ์ฉันท์มิตรอยู่เสมอมากับสถานเอกอัครราชทูตแห่งสาธารณรัฐของราษฎรจีนและสถานผู้แทนทางการทูตของสาธารณรัฐประชาธิปไตยเวียดนาม ข้าพเจ้าได้รับเชิญไปในงานรับรองของสถานเอกอัครราชทูตไทย และได้รับเชิญให้ไปอังกฤษ ข้าพเจ้าก็ได้ไปตามคำเชิญนั้น”

เมื่อถูกขอร้องให้ชี้แจงถึงการดำเนินชีวิตปัจจุบัน นายปรีดี พนมยงค์ ตอบว่า “ข้าพเจ้าได้รับบำนาญเล็กน้อยจากรัฐบาลไทย ข้าพเจ้าขายบ้านที่กรุงเทพฯ และด้วยการอนุญาตของธนาคารชาติแห่งประเทศไทย ข้าพเจ้าได้นำเงินที่ขายได้นั้นมาซื้อบ้านนี้ในนามของภรรยาข้าพเจ้า”

“ขณะนี้ข้าพเจ้าเตรียมเขียนบันทึกความจำเพื่อการดำรงชีพ จะมีการพิมพ์ ๒ ชุด ชุดหนึ่งเป็นภาษาไทย อีกชุดหนึ่งเป็นภาษาอังกฤษ ชื่อเรื่องว่า “รัฐ ผู้สำเร็จราชการ และนายกรัฐมนตรีแห่งสยาม” ข้าพเจ้าติดต่อกับสำนักพิมพ์อังกฤษและอเมริกา”

เมื่อถูกถามถึงความคิดเห็นต่อสถานการณ์ปัจจุบันในแหลมอินโดจีน และในประเทศไทย โดยเฉพาะภายหลังที่ประธานาธิบดีนิกสันประกาศเยือนปักกิ่ง อดีตนายกรัฐมนตรีนั่งประเทศไทยตอบว่า “ในประเทศเรามีการคาดคะเนปะทะกันมากที่ข้าพเจ้าเห็นว่ามิได้มีเหตุผลน้อยในส่วนที่เกี่ยวกับเวียดนาม ข้าพเจ้าเชื่อว่าชาวเวียดนามมีความจริงใจเหมือนกัน สิ่งที่พวกเขาปรารถนาคือสันติภาพและฟื้นฟูสถาปนาประเทศ ในการเจรจานั้น เบื้องต้นเราจะต้องค้นหาว่าอะไรเป็นอุปสรรคที่ทำให้ไม่ตกลงกันได้ ขอให้ดูตัวอย่างการริเริ่มของนายบีแอร์ มงเคส-ฟร็องส์ (ในการประชุมเยเนอว่าด้วยอินโดจีนแห่ง ค.ศ. ๑๙๕๔) นั้นเป็นการกระทำที่กล้าหาญ เพราะการยอมรับความผิดพลาดที่แล้วมาของรัฐบาลมิใช่เป็นการเสียเกียรติ และประเทศฝรั่งเศสก็ถอนตัวออกได้ด้วยเกียรติภูมิอันยิ่งใหญ่ ถ้าชาวอเมริกันดำเนินตามวิธีเจรจาที่ฝรั่งเศสดำเนินกับชาวเวียดนามสันติภาพก็จะพึงบังเกิดขึ้น”